

'T Gazetje van de Akademie Le Bulletin de l'Institut



Een numeryke gazette voor de ANVT

Vansichten 't oprechten van nuuze Akademie, me hen assan een papieren gazette edrukt voor de liefhebbers van nuuze streeketaele dien ineschreeven waeren. Toet nuu toe, 't wos wel azoo, maer 't wos een lytje jaemer dan de menschen dien nie ineschreeven waeren en kunste de gazette nie leezen. En me moeten oek opletten van de postkosten dien dierder zyn of oovertyd.

Maekt, me hen beschikt dat nuuze gazette gaet van nuu af numeryke ... en gratis bekommen. 'T is een gazette voor de letten van nuuze Akademie, voor de kosters, voor de leërlingen, voor de inevooisde menschen en voor alle de liefhebbers van nuuze streeketaele : 'T West-Vlamsch ! En voor de die dien wullen helpen voor nuuze aktiviteiten, ze gaen een gaeve kun doen mee 't geschrift op 't ende van 't gazetje. Me hen hoope dan je gaet veele nieuws kun leezen in deezen nummerow.



Un bulletin numérique pour l'ANVT

Depuis la création de notre Institut, nous avons toujours édité une gazette papier pour les passionnés de notre langue régionale qui s'étaient abonnés. Jusqu'à présent, cela convenait, mais tout en déplorant qu'il était dommage que les non-abonnés ne pouvaient pas prendre connaissance du contenu du bulletin. L'augmentation des frais postaux vient de jouer un rôle dans la nouvelle option qui a été prise.

C'est pourquoi nous avons décidé que le bulletin deviendrait numérique ... et gratuit. C'est donc maintenant un bulletin pour les membres de l'Institut, pour les enseignants, pour les élèves, pour les élus et tous les passionnés de notre langue régionale : le flamand occidental !

Et pour celles et ceux qui souhaitent apporter une aide à nos activités, ils pourront utiliser l'encart en fin de bulletin pour effectuer un don.

Nous vous laissons découvrir les nombreuses activités reprises dans ce numéro.

Akademie voor Nuuze Vlaemsche Tael
Institut de la Langue Régionale Flamande

<https://anvt.org>

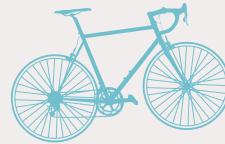
Een gedicht na Steenvoorde Un poème à Steenvoorde



5den van Garsmaend : In den kaeder van 't leggen van twee Stolpersteine (memooriepaveis), me hen mei-edaen al een tweëtaelig gedicht leezen van den dichter Jean-Noël Ternynck "Zoveele dooden voor nieten" ter eëre van de 2 Steënvoordenaers Emile Sampsoen en Georges Godin.

Dans le cadre de la pose de deux Stolpersteine (pavés mémoriels), nous avons participé par la lecture d'un poème bilingue de Jean-Noël Ternynck "Sonnet aux morts" en l'honneur des deux Steenvoordoos Emile Sampsoen et Georges Godin.

De ANVT op een velow ? L'ANVT sur un vélo ?



5den van Hooimand : Me hen mei-edaen mee de "Tour de France" durp na Kassel, maer me en waeren nie op een velow, algelyk !

5 Juillet : nous avons participé au Village du Tour de France à Cassel mais nous n'étions pas sur un vélo quand même !



«Klap'Kaffie» na Kapelle-de-Groote !



Klap' kaffie
INITIATION AU FLAMAND OCCIDENTAL
KLEEDJE - VENTJE - MESCHPLEKKE - STOKSICHE - PLASTJE - BERGENMAERE
MAETJE - ZOODE - WISJE - TIEJE - KROOP
BIERBLINK - PINTJE - BULTKRAES - SNOTNEUZE - KAZEI - KAELE MADAM
• Sujets variés : se présenter, parler du Carnaval, notions de toponymie, etc...
MERCREDI 27 AOÛT de 14h à 17h
PARC RUBBENS

Woensdag den 27sten van Oest, me waeren in den Rubensplaing van Kapelle-de-Groote voor nuuze 2de «Klap'Kaffie», een inisiaesje an 't West-Vlamsch voor alleman, groote menschen en jongens (hoe nhem zetten, klappen van den Karnaval, van de plekkenaemen, ezw...)

Mercredi 27 août, nous étions au Parc Rubens de Cappelle-la-Grande pour notre 2ème «Klap'Kaffie», une initiation au flamand occidental pour tout public, adultes et enfants (sujets variés : se présenter, échanges sur le Carnaval, la toponymie, etc...).

«Klap'Kaffie» à Cappelle-la-Grande !



De lessen van West-Vlamsch en de konversaesjengroepen begonnen weere

Mee 't nieuw schoolejaer de lessen van West-Vlamsch gaen voorwaert. Je gaet nog een keër veele lessen kun vingen. Lessen mee de associaesjen om de groote menschen en konversaesjengroepen : ze gaen egeeven zyn in 28 prochien, van Duunkerke toet Vleeter mee 22 lessen elke weeke van den maendag toet den zaeterdag achternoene. 'T zyn oek 15 konversaesjengroepen waer dan de menschen gaen Vlamsch tegaere kun klappen elk maend. Me wullen de vrywilligen kosters bedanken en je zyt welekommen om te kommen leëren mee maetschap en leute.

Reprise des cours associatifs de flamand occidental et des ateliers de conversation

Avec la rentrée scolaire, reprennent les cours de flamand occidental. L'offre présente à nouveau de nombreuses possibilités : Cours associatifs pour adultes et ateliers de pratique linguistique : répartis sur 28 communes de l'arrondissement, de Dunkerque à Flêtre, l'offre de cours pour adultes propose 22 cours répartis sur toute la semaine du lundi soir au samedi après-midi et 15 causeries mensuelles où chacun pourra parfaire l'usage de la langue régionale.

Nous tenons à remercier nos enseignants bénévoles et vous souhaitons la bienvenue pour apprendre dans la joie et la bonne humeur !



Je gaet ael kun weeten op de lessen al den QR-koode hieronder flaschen !
Vous trouverez tous les détails en flashant le QR-code ci-dessous.



Inauguraesje van de audiobezoekleëders in 't West-Vlamsch na den De-Puydtmuzee van Belle

Vrydag den 29sten van Oest, inauguraesje van de audio-bezoekleëders in 't West-Vlamsch na den Muuzee Benoît-De-Puydt van Belle, mee Menheër Nicolas Lefebvre, adjoing van Menheër den Maire van Belle.

Mit een zuk geryvig kalut, alle de Vlamsche bezoekers van Frankryk of van de Belgyken, kun nuu de kolleksjen van den Muuzee ontdekken in nhulder moedertaele, of in de taele dan ze eleërd hen en/of in de taele van nhulder voorouders. 'T is de associaesje Vlaemsche Taele in Bellestreeke diet de vervlamschingen edaen het, en de Akademie voor nuuze Vlaemsche Taele diet de fabrykaesje van de audiobezoekleëders operecht het in den kaeder van nheur plangs esteund van de puublyke geldhelpers.

De Stee van Belle is styf te bedanken voor deeze schoone doening voor de Vlamsche taele. Den Muuzee Benoît-De-Puydt is nuu den drieden muuzee om zukke audio-bezoekleëders in streeketaele te hen, achter 't Huus van den Peeneslag van Peene en den Duunenfoort van Laffernhoeke.



Inauguration des audioguides en flamand occidental au Musée De Puydt de Bailleul

Vendredi 29 août, vernissage des audioguides en flamand occidental du Musée Benoît-De-Puydt de Bailleul en présence de M. Nicolas Lefebvre, adjoint au Maire de Bailleul.

Grâce à cet appareil ingénieux, tout visiteur flamandophone de France ou de Belgique, pourra dorénavant découvrir la richesse des collections permanentes du Musée dans sa langue natale ou apprise, et/ou celle de ses ancêtres ! Les traductions ont été réalisées par l'association Vlaemsche Taele in Bellestreeke et la fabrication des audioguides a été prise en charge par l'ANVT dans le cadre de ses projets soutenus par les partenaires publics.

Nous pouvons féliciter Bailleul de cette belle initiative pour la langue flamande. Le Musée Benoît-De-Puydt est maintenant le troisième musée à être équipé d'audioguides en langue régionale avec la Maison de la Bataille de Noordpeene et le Fort des Dunes de Leffrinckoucke.



"Groene en gebloeid Vlaenderen" "Flandre verdoyante et fleurie"



Den 21sten van September, voor den verjaerdag van "Groene en gebloeid Vlaenderen", me hen een kraemtje houden, na Pitgham, in de aelgebruuksaele.

Le 21 Septembre, pour l'anniversaire de la "Flandre verdoyante et fleurie", nous avons tenu un stand, à Pitgam à la salle polyvalente.

Internasionale feestdaegen van 't artisaanael bier Festival international de la bière artisanale



27 en 28sten van September : Den FIBA na Maerkappel.

Tusschen bier en hommél, tweë daegen om van nuuze Vlamsche taele te klappen mee veele menschen van Maerkappel en van elders ! T' was angenaem, lyk van geweunte ! Bedankt eegen den FIBA en Maerkappel ! Toet naest jaer !



27 et 28 Septembre :

FIBA à Sainte-Marie-Cappel.

Entre bière et houblon, deux jours pour parler de notre langue flamande avec de nombreux habitants de Sainte-Marie-Cappel et d'ailleurs ! C'était très agréable, comme d'habitude. Merci au FIBA et à Sainte-Marie-Cappel.

À l'année prochaine !



15ste Bogaertfeeste na Volkhoove 15e fête des Vergers à Volckerinckhove

5den van Oktoober : me waeren na de 15ste Bogaertfeeste na Volkhoove.
Veele volk en veele externaire kraemtjes ! Me hen in den zelven tyd smaekelik
appelzop kun drinken en van nuus beminnig West-Vlamsch kun klappen.

5 Octobre : nous étions à la 15e fête des Vergers à Volckerinckhove.
Beaucoup de monde et de nombreux stands incroyables ! Nous avons à la fois pu
déguster un délicieux jus de pomme et parler de notre Flamand Occidental adoré.

Doet maer een gaeve om de Vlamsche taelepatrimoonje mee te helpen Soutenez et aidez financièrement le patrimoine linguistique flamand

Naeme, Voornaeme / Nom, Prénom :

Adresse :

Netbrief / e-mail : @

'K doen een gaeve van euros an de ANVT-ILRF om 't profyt van 't leeren van 't West-Vlamsch en om zyn Geschryften Center te doen uutgruuien en 'k wenschen een fiskael vertoogbrieftje* krygen om me gaeve van me kontribusjen te kun aftrekken.

Je fais un don de euros à l'ANVT-ILRF en faveur de l'enseignement du Flamand Occidental et du développement de son Centre de ressources et souhaite obtenir un reçu fiscal de déductibilité* de mon don.

Daete / Date : Handteëken / Signature :



*Informaesjen en kondysjen/Informations et conditions : <https://anvt.org/fr/faire-un-don-id>

Akademie voor Nuuze Vlaemsche Tael
Institut de la Langue Régionale Flamande
Steihuus - Hôtel de Ville - F - 59670 Cassel
Nethuuzeke / Site Web : www.anvt.org
Netbrief / Courriel : infos@anvt.org
Vlamsche Boeken en Geschriften Center
Centre de Ressources Documentaires
27bis Norbert-Segardplaise - Place Norbert Segard
59144 Steenvoorde - 09 54 96 83 16
Oopen den woensdag en den vrijdag van ten 9en
toet ten noene of bellen om te beschikken
Ouvert mercredi et vendredi de 9h à 12h ou prendre rendez-vous



Opperhoofd van 't gazetje / Responsable de la publication :
Jean-Paul Couché
Opzettinge / Conception : Fred Duforet
Vervlamschinge / Traduction : ANVT-ILRF
Portrets / Photos : ANVT at nie anders eschreeven en is /
ILRF sauf mention contraire
Emaekt van / Edition : ANVT-ILRF

